

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205853]

**SPAQuE. — Prorogation du contrat de gestion**

En date du 4 octobre 2012, le Gouvernement wallon a décidé de proroger, pour une durée de six mois du 1<sup>er</sup> janvier au 30 juin 2013, le contrat de gestion 2008-2012 de la SPAQuE.

Une copie de ce contrat de gestion peut être obtenue en adressant un courrier à la SPAQuE, boulevard d'Avroy 38, à 4000 Liège ou en téléphonant au 04-220 94 11.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2012/205853]

**SPAQuE. — Verlängerung des Geschäftsführungsvertrags**

Am 4. Oktober 2012 hat die Wallonische Regierung beschlossen, den Geschäftsführungsvertrag 2008-2012 der SPAQuE für eine Dauer von sechs Monaten vom 1. Januar bis zum 30. Juni 2013 zu verlängern.

Eine Abschrift dieses Geschäftsführungsvertrags ist auf schriftliche Anfrage bei der SPAQuE, boulevard d'Avroy 38, in 4000 Lüttich oder telefonisch unter der Nummer 04-220 94 11 erhältlich.

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2012/205853]

**SPAQuE. — Verlenging van het beheerscontract**

De Waalse Regering heeft op 4 oktober 2012 beslist om het beheerscontract 2008-2012 van de « SPAQuE » met zes maanden te verlengen, namelijk van 1 januari tot 30 juni 2013.

Een afschrift van dat beheerscontract kan per post aangevraagd worden bij de SPAQuE, boulevard d'Avroy 38, 4000 Liège, of telefonisch op het nummer 04-220 94 11.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2012/205854]

**Personnel**

Par arrêté ministériel du 23 mars 2012, Mme Danielle Sarlet, directrice générale, est admise à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Par arrêté du directeur général du 17 février 2012, Mme Michèle Callut, attachée, est admise à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Par arrêté du directeur général du 17 février 2012, Mme Michelle Bodranghien, première attachée, est admise à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Par arrêté du directeur général du 21 février 2012, M. Maurice Van Assche, premier attaché, est admis à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Par arrêté du directeur général du 27 février 2012, M. Etienne Hachez, directeur, est admis à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Par arrêté du directeur général du 7 mai 2012, M. Patrick Leclercq, premier attaché, est admis à la retraite à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.